



## THEA MARAZZITA

*Translator from English/Russian/French to Italian*

Date of birth: October 2<sup>nd</sup>, 1990

✉ 3A, St. Inferiore Gambonia, Genoa, 16165, Italy

☎ +39 340 53 22 777 @ [theamarazzita@tiemmetranslations.com](mailto:theamarazzita@tiemmetranslations.com)

in <https://www.linkedin.com/in/theamarazzitaduttore>

VAT number: 02467760993 (flat-rate scheme)

---

I work with **SDL\*** Trados Studio

### EDUCATION

**University of Genoa 2013-2016**

**BA in Theories and Techniques of Translation and Interpretation**

### EXPERIENCE

- September 2018: French to Italian certified (sworn) translation for EasyTranslate – 4,950 words (travel assurance terms and conditions).
- September 2018: Russian to Italian translations for KickTranslations – about 4,000 words (loan agreement).
- August 2018: French to Italian translation of product description (pods for e-cigarettes), 691 words (for Easy Translate).
- August 2018: English to Italian translation for SpokenHere: 3,968 words (translation of a course for companies on how to reduce their meeting time).
- August 2018: English to Italian translations for SpokenHere – about 1,300 words (transactional emails + manual for fans).
- **July 2018 - ongoing**: English to Italian Transcreation/localization project for Wix.com (about 12,000 words/week for 5 weeks). Also, at the end of this project, I have been chosen to become a part of their permanent team of freelance copywriters and transcreator.
- July 2018 (Flexword - the agency is willing to cooperate again): English to Italian – technical manual for a machine testing tyres – about 8,000 words.
- July 2018: English to Italian translation of graphic tablet product description, 353 words (Belink Translation).
- June 2018 - ongoing: French to Italian translation for subtitles (Alpis translation agency).
- **June 2018 - ongoing**: Ostrokov.ru – English to Italian and Russian to Italian website localization (tourism/legal – more than 60,000 words and counting).
- June 2018: English to Italian post-editing of about 100.000 words in the tourism, IT, and automotive fields (for Creative Words).
- May 15<sup>th</sup>, 2018: English<>Italian interpretation at Genoa City Hall for a couple's marriage banns.
- May 14<sup>th</sup>, 2018: Russian to Italian translation for Espresso Translations (126 words). Topic: serenade.
- May 14<sup>th</sup>, 2018: Russian to Italian revision for Translated.net (143 words). Topic: money storage system.

- May 1<sup>st</sup>, 2018: English to Italian translation for SpokenHere (111 words). Topic: installation guide for lift fans.
- April 15<sup>th</sup>, 2018: English to Italian revision for Textronics (1430 words). Topic: terms and conditions for the CARHA Hockey World Cup.
- April 5<sup>th</sup>, 2018: English to Italian sworn translation (UK birth certificate).
- February 2018 - ongoing: Russian to Italian translations (contracts and legal documents), Translated.net
- January – March 2018 (cooperating again on future projects): 3-month post-editing project (business, technical & legal), Verbalang Inc.
- January 2018: subtitles for videos on a new treatment for bruxism (Lingual Consultancy Ltd).
- December 2018 – ongoing: volunteer translator for a Christian blog, [www.bibbia-it.org](http://www.bibbia-it.org) (Investigare la Bibbia). **More than 20,000 words translated.**
- August 2017 – ongoing (as a freelancer from Jan. 2018): **in-house translator, post-editor and reviser** at Creative Words s.r.l (Genoa).
- July 2017 – ongoing: The Rosetta Foundation EN/RU>IT translator (medical texts).
- June 2017 – August 2017: **Translator RU>IT** (5,500 words) and teacher of Italian as a second language for Casa Russa Arti Erzia (a non-profit cultural association in Genoa).
- February 2017 – ongoing: TED Talks and Amara.org translation and subtitling (EN>IT, RU>IT).
- Oct 2016: **Translation IT>EN of a Master's thesis on impacted third molar treatment.**

## ACTIVITIES

### Personal skills and fields of expertise

- **SDL Trados 2017 Freelance**, Xbench, SmartCAT, Amara.org, VisualSubSync.
- Translating **EN>IT, RU>IT, FR>IT**, subtitling.
- Translation of medical (dentistry, medical packaging, and leaflets), technical (electrical appliances, medical instrumentation, printers, interior design, furniture, etc.), and legal (contracts) texts; translation for tourism (websites, leaflets, contracts, insurance and travel policies), food & beverage industry, beauty and cosmetics; newspaper articles, speeches, websites, blogs, localization, proofreading, revision, post-editing, subtitling, transcreation.

I authorize the processing of my personal data (Legislative Decree no. 196/03, 'Privacy Code').

Thea Marazzita

